

RÉPUBLIQUE FRANÇAISE — LIBERTÉ — ÉGALITÉ — FRATERNITÉ

JOURNAL OFFICIEL

DES

ÉTABLISSEMENTS FRANÇAIS DE L'Océanie

Paraissant tous les Jueidis à 3 heures du soir.

Matahiti 51.
N° 18.

Te Uea a te Hau no te mau Haapas raa farani i Oteania

Mahana maha
29 no operera 1902.

PRIX DE L'ABONNEMENT (payés d'avance):
Intérieur—Un an. 18 fr. || Extérieur—Un an. 20 fr.
id. Six mois. . 10 » || id. Six mois. . 11 »
id. Trois mois. 6 » || id. Trois mois. 6 50
Un numéro : 50 centimes.

Pour les Abonnements et les Annonces, s'adresser

IMPRIMERIE DU GOUVERNEMENT

PRIX DES ANNONCES (au comptant):
Les 20 premières lignes..... 50 c. la ligne
Au-dessus de 20 lignes..... 25 id.
Les annonces renouvelées se paient la moitié du prix de la première insertion.

S O M M A I R E

PARTIE OFFICIELLE

Réceptions de Madame Petit.
Conseil du Contentieux administratif.
Tournée du Gouverneur aux Gambier, etc.
Nominations, Mutations, Mouvements.

PARTIE NON OFFICIELLE

Instruction publique. — Concours pour les bourses.
Service de la Poste. — Liste des lettres tombées en rebut.
Avis d'adjudication. — Exploitation du service postal autour de l'île du 1^{er} juillet 1902 au 1^{er} juillet 1905.
Chambre d'Agriculture. — Avis.
id. — Plants tenus à la disposition du public par le *Jardin Raoul*.
Avis au sujet des testaments olographés.
Service des Contributions. — Avis.
Service de l'Enregistrement. — Successions indigènes.
Avis. — Cours professionnel.

PARTIE OFFICIELLE

Gouvernement des Établissements français
DE L'Océanie

**Madame Edouard Petit ne recevra pas demain
30 avril courant.**

Pendant l'absence du Gouverneur des Établissements français de l'Océanie, qui s'embarquera le 30 courant sur la *Croix du Sud* pour effectuer une tournée aux îles Gambier, Rapa, Tubuai, Raivavae et Rurutu, l'expédition des affaires sera assurée au chef-lieu par le Secrétaire Général, conformément au décret du 21 mai 1898.

A V I S

Le Conseil du Contentieux Administratif se réunira pour statuer en audience publique le mercredi, 7 mai, à 8 heures du matin, au Palais de justice.

Par décision du Gouverneur en date du 25 avril 1902, prise sur la proposition du Secrétaire Général et du Chef du Service judiciaire, M. Simon, lieutenant de vaisseau en retraite, Chevalier de la Légion d'honneur, a été désigné pour remplir provisoirement les fonctions de juge de paix à compétence étendue dans l'archipel Gambier.

Par décision du Gouverneur en date du 26 avril 1902, prise sur la proposition du Secrétaire Général et du Chef du Service judiciaire, M. Graffe, Marcel, interprète de 1^{re} classe des Tribunaux, a été désigné pour accompagner, en cette qualité, M. Simon dans la tournée qu'il effectuera dans l'archipel Gambier.

PARTIE NON OFFICIELLE

COMMUNICATIONS DIVERSES

INSTRUCTION PUBLIQUE

A V I S

Conformément à la décision du 28 janvier 1902, insérée au *Journal officiel* du 30 suivant, l'examen des candidats aux bourses aura lieu le jeudi 22 mai prochain, à 8 heures du matin, à l'école primaire supérieure de Papeete.

Les parents ou tuteurs des candidats doivent les faire inscrire au bureau de l'Inspecteur primaire, en joignant à la demande d'inscription :

- 1° L'acte de naissance ou carte d'identité de l'enfant ;
- 2° Un certificat du chef de l'établissement où il a fait ses études faisant connaître sa conduite et son assiduité ;
- 3° Un état nominatif des frères et sœurs du candidat, certifié exact par le Maire ou le Président du conseil de district, indiquant l'âge, le sexe, et, s'il y a lieu la profession de chacun d'eux, ainsi que les ressources de la famille ;
- 4° Une déclaration signée par le candidat et par son père ou tuteur, s'engageant solidairement, d'une part, à rembourser les frais occasionnés par le boursier, si celui-ci quitte l'école ou en est exclu avant l'expiration de sa bourse, à moins de remise accordée par le Gouverneur, et d'autre part à verser immédiatement et d'avance le complément de fraction de bourse, s'il y a lieu, entre les mains du Directeur de l'École.

Les candidats doivent être âgés de 12 ans au moins et de 15 ans au plus, au 1^{er} août de l'année pendant laquelle ils se présentent. Ce maximum est augmenté d'un an pour entrer en seconde année, de deux ans pour entrer en troisième année et de trois ans pour la section normale.

Le nombre des bourses à concéder en 1902 est déterminé comme suit :

Tahiti et Moorea.

4 fractions de bourse de 600 francs chacune pour une durée de 3 ans.

Les conditions de l'examen sont indiquées par l'article 13 de l'arrêté du 16 janvier 1901.

Les personnes qui désireraient de plus amples renseignements sont priées de s'adresser à l'inspecteur primaire ou au Directeur de l'École primaire supérieure.

Liste des lettres originaires de Tahiti tombées en rebut et retournées au bureau de Poste de Papeete pour y être ouvertes conformément à la loi.

N ^o d'ordre	LIEU ET DATE de Dépôt	NOMS ET ADRESSES des Destinataires	MOTIF du Rebut
1	Papeete 12 juillet 1899	John Jendée Smith, G ^l P. O. San Francisco.	Non réclamée
2	Papeete 14 juillet 1900	A. H. Smith, Tauranganui, Nouvelle-Zélande.	id.
3	Papeete 18 juin 1900	L. Bayly, G. P. O., Honolulu.	id.
4	Papeete 3 sept. 1900	M. Toquer, Théodore, rue Navarin, 21, St-Martin.	Parti sans laisser d'adresse
5	Papeete 6 oct. 1900	M ^{me} V ^o F. Coquin, rue de la Tour, N ^o 3, S.-Inf ^o .	Inconnue
6	Papeete 11 oct. 1900	M ^{lle} Bernadette Corveil, à Ribemont.	Parti sans laisser d'adresse
7	Papeete 16 oct. 1899	John Jendée Smith, G. P. O., San Francisco.	Non réclamée
8	Papeete 29 oct. 1900	M. Abel Begey, caporal d'Infanterie, à Laume.	Parti sans laisser d'adresse
9	id.	M. Pierre Lemoing P. R., Lorient.	Non réclamée
10	Papeete 10 nov. 1899	M. Alb. Hunter, New-York, N.-Y.	Inconnu
11	Papeete 15 nov. 1900	M. Riou, Albert, à bord du <i>Marceau</i> , Toulon.	id.
12	Papeete 14 nov. 1900	M ^{lle} Frezière, Casilda, Mexico.	Non réclamée
13	Papeete 17 nov. 1900	Miss H. Martin, San Francisco.	id.
14	Papeete 18 déc. 1900	Mrs E. Trotman, Bridgeton.	id.
15	id.	M ^{lle} Robin, Emilienne, St-Nazaire.	Parti sans laisser d'adresse
16	id.	M. Rassier, L., Toulon, à bord du <i>Cosmao</i> .	Inconnu
17	Papeete 20 déc. 1900	John Bambridge, San Francisco.	Non réclamée
18	id.	Miss H. Martin, San Francisco.	id.
19	Papeete 23 janv. 1900	M. Elie Servanton, au 23 ^e rég ^t d'art ^l , Toulouse.	Inconnu

N ^o d'ordre	LIEU ET DATE de Dépôt	NOMS ET ADRESSES des Destinataires	MOTIF du Rebut
20	id.	M. E. H. Harriman, New-York city.	Non réclamée
21	Papeete 1 ^{er} fév. 1901	M. Grenolle, Ch., Paris, 2 ^e , rue Louis-le-Grand.	Inconnu
22	Papeete 16 fév. 1901	M. Ch. Arti, 21, rue St-Paul, 21, Paris.	Parti sans laisser d'adresse
23	Papeete 28 fév. 1901	M. Guillaume, Ernest, rue du Bois, Auray.	Inconnu
24	id.	A. H. Lewis, Honolulu, Oahu.	id.
25	id.	id.	id.
26	Papeete 11 mars 1901	M. Guerder, rue Nouvelle, 6, Paris.	Parti sans laisser d'adresse
27	Papeete 5 avril 1901	Mrs A. H. Lewis, Honolulu, Oahu.	Inconnue
28	Papeete 6 avril 1901	M. Em. Boidevin, rue Labedoyère, N ^o 72, Havre.	Parti sans laisser d'adresse
29	id.	M. Elie Servanton, 23 ^e rég ^t d'art ^l , Toulouse.	Inconnu
30	id.	M. Tamarua, 313 St, San Francisco.	Non réclamée
31	id.	Mrs Joséphine Chase, Demerara, British Guinea.	id.
32	Papeete 24 avril 1901	M. Collet, Joseph, à bord du <i>Capelan</i> (baie de Reikiavik).	Parti sans laisser d'adresse
33	Papeete 25 avril 1901	M. Quentel, J.-M., à Kersoffe.	Inconnu
34	Papeete 14 mai 1901	Mrs Julia Lusere, San Francisco.	Non réclamée
35	id.	M ^{me} Elisab. Tomas, à Yseurs, par Moulin.	Inconnue
36	Papeete 20 mai 1901	M. Cadiou, 3, rue Dolmer, St-Nazaire.	Parti sans laisser d'adresse
37	Papeete 17 juillet 1901	M. Arth. Le Gonie, Cherbourg.	Inconnu
38	id.	M. R. W. Lewis, Salt Lake City, Utah.	Non réclamée
39	Papeete 8 août 1901	Miss Terecer Jones, San Francisco.	id.
40	Papeete 22 août 1901	Madame V ^o Dornot, pp ^o , Bois Rembaut.	Inconnue
41	Papeete 2 sept. 1901	M. L. Jansé, chez M. E. Bonnin, Vienne.	id.
42	id.	M. Laspresses, 1 ^{er} rég ^t d'art ^l , à Lorient.	Parti sans laisser d'adresse
43	Papeete 5 oct. 1901	M. Alb. Fontana, s ^o comptable, H ^o place, St-Jean, Alais.	id.
44	id.	M. P. le Moret, Ile d'Ouessant.	Adresse incomplète
45	id.	Cl. Turner, Salt Lake City, Utah.	Non réclamée
46	Papeete 22 août 1901	M ^{me} V ^o Dornat, pp ^o au Bois Rembaut.	Inconnue

N ^o d'ordre	LIEU ET DATE de Dépôt	NOMS ET ADRESSES des destinataires	MOTIF du Rebut
47	Papeete 10 nov. 1901	M ^{lle} Clémentine, à Pons, près de Saintes.	Partie sans laisser d'adresse
48	id.	Miss R. White, Oakland.	Non réclamée
49	Papeete 14 déc. 1901	M ^{lle} C. Carpiet, N ^o 74, rue d'enfert Roch., Paris.	Partie sans laisser d'adresse
50	Papeete 15 déc. 1901	M. Vanderplaeste, chauffeur, Contenlen.	Inconnu
51	id.	J. D. Shickland, San Francisco.	Non réclamée
52	id.	M ^{me} Barnes, San Francisco.	id.
53	Papeete	M. Chamouveau J. D'aubèze (Gironde).	Inconnu
54	id.	M ^{lle} L. de Loyes, Zurich IV, Suisse.	Non réclamée
55	Papeete 9 nov. 1901	Eld. J. E. Graham Dewing, Ore.	Adresse incomplète

CERTIFIÉ EXACT :

Papeete, le 19 avril 1902.
Le Chef du Service des Postes,
VIEILLARD-BARON.

AVIS

Afin d'éviter aux indigènes, les cas de nullité que l'on rencontre fréquemment dans les testaments olographes qu'ils font, le Chef du Service Judiciaire leur rappelle les dispositions de l'article 970 du Code Civil ainsi conçu :

« Le testament olographe ne sera point valable, s'il n'est écrit en entier, daté et signé de la main du testateur ; il n'est assujéti à aucune forme. »

PARAU FAAITE

Ia ore te mau parau tutuu e papai hia e te taata tahiti ia riro ei mea faufaa ore, te faaite atu nei ia te Raatira no ni'a iho i te mau ohipa Haava raa ia ratou i te mau vahii titau hia e te irava 970 o te pueraa ture tivira no te reira ; mai teie i muri nei :

« Eita te parau tutuu e mana mai te peu e aita te reira parau i papai taa'toa hia e tei pupu mai i ta'na ra faufaa na vetahi e aita oia i faaite i te tai'o o te mahana i papai hia'i te reira, e aita oia i tun i to'nu ioa i raro a'e i taua parau ra ; aita e titau raa i te huru o te papai raa i taua parau ra. »

SERVICE DES CONTRIBUTIONS

AVIS.

Par arrêtés en date du 24 mars 1902 les rôles principaux des licences, des patentes, de l'impôt dit des routes et de la taxe sur les chiens des perceptions de Papeete, Taravao, Moorea pour l'année 1902, ont été rendus exécutoires.

L'Administration rappelle aux contribuables que, conformément aux dispositions de l'article 100 du décret du 5 août 1881, toute personne qui se croit surtaxée peut adresser, dans les trois mois qui suivent la mise en exécution des rôles, sa demande en décharge ou en réduction, en y joignant la quittance des termes échus de sa cotisation, sans pouvoir, sous prétexte de réclamation différer le paiement des termes qui viendraient à échoir pendant les trois mois suivants.

Les pétitions présentées hors délais ne seront pas accueillies.

Service de l'Enregistrement et des Domaines.

AVIS

L'Administration rappelle aux indigènes des Établissements français de l'Océanie qu'en vue des droits de mutation par décès qui doivent leur être réclamés à l'avenir, l'arrêté du 22 décembre 1898 les oblige à déclarer au bureau de l'Enregistrement, à partir du 1^{er} janvier 1899, toutes les successions qui pourraient leur échoir à la suite du décès de l'un des membres de leur famille.

Cette déclaration sera faite dans un délai de six mois pour Tahiti et Moorea, et dans le délai d'un an pour les autres archipels. Elle devra être accompagnée de tous les renseignements nécessaires propres à éclairer le Service de l'Enregistrement sur l'importance de la succession et sur le degré de parenté des héritiers avec le décédé.

Ceux qui n'auront point fait cette déclaration dans les délais ci-dessus prescrits, seront contraints au paiement du demi-droit en sus.

PARAU FAAITE

Te faaite nei te Hau i te mau taata Tahiti o te mau fenua farani i Oteania, e no te mea te titau hia nei i nia ia ratou te mau moni e aufau hia na te Hau no te mono raa i te faufaa a te feia i pohe, e tia ia ia ratou, mai te au i te faaue raa no te 22 no titema 1898, a haere mai e faaite i roto i te Piha roroa Tomite raá nei, i te mau faufaa'toa e vaiho hia mai na ratou no te pohe raa te hoe no roto i to ratou ra fetii. Ei te hoe no tenuare 1899 e taio atu ni.

Ia faaite hia mai te reira parau i roto i na avae e ono, no Tahiti e Moorea, e i roto i te matabili hoe no te tahi atu mau amui raa fenua. Ia afai atoa hia mai ra te mau parau atoa e au e maramarama'i te piha Tomite raa i nia i te rahi raa o te faufaa e vaiho hia mai e i nia'toa i te au raa fetii o te feia i mono atu i taua taata i pohe ra.

Te feia aore i faaite mai i taua parau ra i roto i na mahana e faaite hia i nia nei, e titau faahou hia ia i nia ia ratou te afa tia i te moni i haapao hia e aufau mai ra te Hau no te mono raa.

AVIS

L'Administration croit devoir rappeler aux familles qu'un cours professionnel fonctionne à la Direction d'Artillerie de Papeete.

Il a pour but de former des ouvriers à bois ou à fer.

Les jeunes apprentis travaillent dans les ateliers, sous la direction du Garde ouvrier d'Etat ; ils suivent en outre des cours de dessin et de géométrie élémentaire, qui ont pour but de les mettre à même de lire un plan et d'établir un petit devis des travaux inhérents à leur profession.

Dès qu'ils sont aptes à prendre une part effective aux travaux d'ateliers, ils touchent une solde journalière.

Cette solde, déposée intégralement tous les mois à la Caisse agricole, n'est définitivement acquise aux apprentis qu'à la fin de leur apprentissage.

Elle ne leur est d'ailleurs remise que sous forme d'outillage d'une valeur égale à celle des salaires versés en leur nom.

Les jeunes gens qui désireraient suivre les cours devront se faire inscrire à la Direction d'Artillerie (bureau du Secrétariat), de 8 heures à 10 heures du matin.

PARAU FAAITE

Te faaite faahou atu nei te Hau, i te mau metua, e te vai nei te hoe haapiiraa i te ohipa tamuta raa, te tupai raa auri e te vetahi e atu à mau ohipa, i te fare rave raa ohipa io te mau faehau pupuhi fenua, i Papeete.

Te tumu o tana haapii raa ra o te haapii ia i te taata ei tamuta, tupai auri, etc.

Ei roto i te mau fare rave raa ohipa e haapii hia'i te mau tamarii, ei raro ae i te hiopoa raa a te hoe raatira tia, tahua i te reira mau huru ohipa; a taa'tu ai te reira, e haapii atoa hia ratou i te papai hohoa, te numera e te géométrie, ia noaa ia ratou te ite i te hio i te hohoa, e i te papai atoa i te vetahi hoho no te rave raa i te mau ohipa rii no te ratou ra paeau toroa.

Ia tae i te tau e huru faufaa rii hia'e te noaa no roto i te ratou ra maa ite i te ohipa, e aufau hia'tu ai te tahi moni, na nia i te mahana hoe.

El afai hia tana moni ra vaiho atu ai, i te afata faaapu, i te hopea o te mau avae atoa. I tae ra i te hope raa o ta ratou ra haapii raa, ei reira ia e riro atu ai tana moni ra ei faufaa mau na tana mau pipi ra.

El taihaa tamuta ra te horoa hia'tu na ratou, mai te au i te hoo no te reira, na nia i te rahi taa'toa raa o te moni i vaihe hia na ratou i te afata faaapu ra.

Te mau tamarii te hinaaro i te haere i tana haapii raa ra, e afai ia ratou e papai i to ratou ioa i te Fare rave raa ohipa a te pupuhi fenua (piha papai raa parau), mai te hora 8 e tae roa'tu i te hora 10 i te poipoi.

AVIS

L'Administration rappelle aux indigènes ayant fait, conformément aux dispositions du décret du 24 août 1887, déclarations de propriété de leurs terres devant le Conseil de leur district et dont les déclarations n'ont pas été rappées d'opposition, qu'ils ne sont propriétaires incommutables des immeubles par eux revendiqués qu'à l'expiration du délai de cinq ans à compter du jour où il leur a été délivré par

Te faaite nei te Hau i to Tahiti nei e i to te mau fenua'toa e au mai o tei tomite i ta ratou mau fenua i mua i te aro o te apoorna o to ratou mataeinaa, mai te au, i te mau parau i faataa hia i roto i te faue raa mana no te 24 no atete 1887, e o tei ore i patoi hia te tomite raa, e ore ratou e riro ei fatu mau no tana mau fenua i tomite hia e ratou ra, maori ra e ia hope na matahiti e pae o te taio hia mai, mai te

le Gouverneur un titre de propriété.

Ils sont donc invités, s'ils veulent devenir propriétaires définitifs des terres qu'ils ont déclarées, à se présenter en personne ou par mandataire muni de pouvoir régulier, dans le plus bref délai, au bureau des Domaines de Papeete afin d'y réclamer leurs titres de propriété.

mahana e tuu hia'tu ai i roto i to ratou rima e te Tavana rahi te hoe parau tapao no te riro raa ei fatu.

Te parau maoti hia'tu nei ratou e mai te mea e te hinaaro fa ratou i te riro papu roa ei fatu mau no te mau fenua i tomite hia e ratou ra, e haere anae mai ia mai te haamaoro ore, o ratou tino iho e aore ra to ratou moio o te haamana papu hia, i te piha toroa o te Haapao faufaa a te Hau i Papeete nei, ei reira e titau mai ai i ta ratou mau parau tapao no te riro raa ei fatu.

ANNONCES

AVIS

Les soussignés, William S. Davis et W. Johnstone Williams, dentistes à Papeete, ont l'honneur d'informer le public que, quoiqu'ils dirigent leurs opérations dentaires sous la raison sociale de « Davis and Williams », l'un ne sera pas responsable des dettes contractées par l'autre; et ils informent également leur clientèle que les montants de leurs notes devront être acquittés entre les mains de M. W. Johnstone Williams.

Signé: W. S. DAVIS,

W. JOHNSTONE WILLIAMS.

Papeete, le 21 avril 1902.

24 — 10-2

"Union Steam Ship Company"

expédiera—

LE VAPEUR "TA VIUNI"

Pour Auckland et Rarotonga, transbordant pour Sydney et tous ports de Nouvelle-Zélande —

Vendredi, 2 mai 1902.

LE VAPEUR "CROIX DU SUD"

Pour Anaa, Makemo, Raroia, Atuana, Taiohae, Takarua, Takapoto, Fakarava, et Kaukura, —

Samedi, 17 mai 1902, à 5 heures du soir.

Pour Moorea, Huahine, Raiatea et Borabora, —

Mercredi 3 juin 1902, à 2 heures de l'après midi

Pour Hikueru, Hao, Mangareva, Rapa, Raivavae, Tubuai et Rurutu —

Lundi, 9 juin 1902, à 10 heures du matin.

Robert MILLAR,
Gérant,
Quai du Commerce.